



# MITAKA CITY NEWS



June 1, 2009 No. 115

**Published monthly by:**

Mitaka Municipal Office, Tokyo

**Edited by:**

Secretariat and Public Relations Section  
Mitaka Municipal Office  
1-1, Nozaki 1-chome, Mitaka, Tokyo  
181-8555

**Phone:** 0422-45-1151

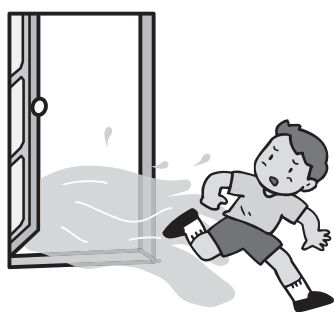
**URL:** <http://www.city.mitaka.tokyo.jp/english/index.html>

## Are your disaster preparations adequate?

Water damage due to localized heavy rain and typhoons is commonplace from summer to autumn. In 2005 and 2006, Mitaka city suffered from flooded roads, water damage to houses, and similar problems.

Japan is also extremely prone to earthquakes. Should Tokyo or any other major city in Japan fall victim to a large earthquake, there would be a large number of casualties and fatalities. To minimize the risk from earthquakes and other disasters, take time to confirm local evacuation sites and ensure that you are ready to react when disaster strikes.

**Inquiries:** Disaster preparedness section (ext 2284)



### Mitaka Disaster Preparedness Map and Flood Hazard Map are now available.

A 'Mitaka Disaster Preparedness Map', with illustrations of disaster preparedness precautions and evacuation sites for use when an earthquake strikes, and a 'Flood Hazard Map' identifying sites of possible flooding during heavy rain, are now available.

### Disaster Support for Foreign Residents

In January 2004, Mitaka City entered into a 'Disaster Preparedness Partnership Agreement' with Mitaka International Society for HOspitality (MISHOP) (Tel: 0422-43-7812). In the event of a disaster, a Disaster Support Center for Foreign Residents in MISHOP will be established to provide interpretation services and advice, confirm the safety, and collect and disseminate essential information. The Center will work to ensure appropriate action is taken by all in the event of a disaster and to provide support wherever possible.

## Have you completed applications for The Supplementary Income Payment and The Special Allowance for Child-Rearing?

Mitaka residents are eligible for a Supplementary Income Payment and a Special Allowance for Child-Rearing. The application deadline for Supplementary Income Payments is October 1. Make sure to get your application in well before time!

#### Children eligible for the allowance:

Children who, on February 1, 2009,

- ① are registered on the Mitaka City Residents' Register or Foreign Resident Register (excepting illegal and short-term residents)
  - ② were born between April 2, 2002 and April 1, 2005
  - ③ are the second child (\*) of the family or one of the subsequent children
- (\*) Children, (those born on or after April 2, 1990), are classed as the first or second child of the family by their age.

For details of how to apply for the Supplementary Income Payment, please refer to the May edition of the Mitaka City News or the special information bulletin published by Mitaka City on March 29.

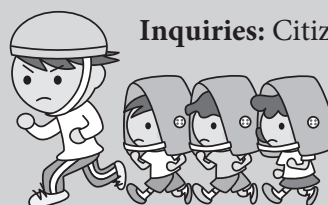
**Inquiries:** 0422-76-2222 (call center)

Supplementary Income Payments/ The Special Allowance for Child-Rearing Provision Project Implementation Headquarters Secretariat

\* Please also refer 'Guide to Living in Mitaka City' (foreign language version) for disaster preparedness precautions.

### Now recruiting disaster preparedness volunteers!

Tokyo Metropolitan Government is now recruiting volunteer interpreters who are willing, in the event of a disaster, to assist non-Japanese speaking foreign residents at consultation counters, evacuation sites, hospitals and other locations. When disaster strikes, many people have to rely entirely on disaster prevention volunteers. We hope you will consider enrolling as a volunteer to help the foreign citizens of Mitaka City.



**Inquiries:** Citizens Exchange and International Affairs Section, Public Relations and Public Hearings Division, Bureau of Citizens, Culture and Sports 03-5388-3156

## June is Environment Month

Taking its name from 'Environment Day' (June 5), 'Environment Month' in Japan is designated as June. Now is the time to begin an eco-friendly lifestyle that leaves the beauty of nature for future generations!

**Inquiries:** Environmental Protection Section (ext 2524)

- ◆Set your cooler to 28°C and your heater to 20°C!
- ◆Use your own bag for shopping!
- ◆Avoid wasting water, electricity, and gas!
- ◆Use a bicycle, bus, train or other form of public transport to get around!
- ◆Eat locally produced foods now in season!
- ◆Choose energy-saving home appliances!
- ◆Limit your garbage and separate it carefully!



## Kids' Classroom for Japanese language studies and regular coursework to open soon

A 'Kids' Classroom', for children with connections to a foreign country, is due to open soon in Mitaka City. Both Japanese language lessons and regular coursework will be taught.

Children who experience problems with daily life or study at school due to a limited understanding of Japanese can receive guidance in the language and help with regular coursework at the Kids' Classroom, courtesy of volunteers. An individualized curriculum, allowing teachers to give student-specific guidance, will be prepared on the basis of the Japanese ability of the child. Please feel free to contact MISHOP at any time for details. Everybody at the Kids' Classroom is ready to do their best to help your child enjoy life at school in Japan!

**Eligibility:** Children who live in Mitaka and children whose first language is not Japanese for the compulsory education curriculum

**Opening times:** Saturdays from 10:00

**Venue:** Mitaka International Society for HOspitality (MISHOP) Conference Room

**Inquiries:** MISHOP Tel 0422-43-7812

## Ever heard of Poki?

Poki is a cartoon character of Mitaka City that was created by Hayao Miyazaki, executive director of Ghibli Museum (an animation museum in Mitaka City), to commemorate the opening of the museum in October 2001. A competition was held to select a name for the character, and the winning name was supplied by a young girl (then aged four) living in Mitaka city called Moe. Poki, who lives in Mitaka no Mori (Mitaka Forest), can be recognized by his distinctive cry, Pokipoki!, which sounds like snapping twigs.



### Popular Poki merchandise is now on sale!

Keyholders, notepads and other kinds of Poki merchandise are selling like hot cakes. How about picking up some Poki merchandise as a souvenir of Mitaka City?

◆ Poki merchandise is available at the following locations:

Mitaka Tourist Office (Mitaka Ekimae Kyodo Building, 3-24-3 Shimorenjaku)

'Kaze no eki' (1-17-1 Shimorenjaku)

'Rental Box Sora' (3-38-4 Shimorenjaku, Mitaka Industry Plaza)

**Inquiries:** Mitaka City Machizukuri Foundation 40-9669

## Special tickets now on sale to people living near Mitaka and Mitaka residents!

**Eligibility:** Persons living\*, working or studying in Mitaka City, Musashino City, Koganei City, Nishitokyo City.

\* Residents must be on the city register.

▶ Identification verifying eligibility is required to purchase tickets.

**Cost:** Adults 1,000 Yen, Junior High/High School Students 700 Yen, Elementary School Students 400 Yen, Preschool children over 4 years old 100 Yen, Children under 4 years old Charge-free

▶ Maximum 6 tickets per person

**Tickets on sale at:** Mitaka Tourist Office 9:00 to 18:00 (closed Tuesdays) Mitaka Ekimae Kyodo Building F1, 3-24-3 Shimorenjaku, Mitaka City, 181-0013

**Tel:** 40-5525

**Number of tickets available:** 50 morning tickets (10:00 to 12:30 entry), 50 afternoon tickets (14:00 to 16:30 entry). First come, first served.

### Mitaka Ghibli Museum

**Location:**

1-1-83 Shimorenjaku, Mitaka City, Tokyo 181-0013 (in Mitaka Inokashira Onshi Park West)

**Inquiries:** 0570-055777 (information service number)

**Museum hours:** 10:00 to 18:00 (closed Tuesdays)

## MISHOP Information

Information about Mitaka International Society for HOspitality

### MISHOP Office

**Days:** Monday through Saturday (Closed on Sundays and national holidays)

**Hours:** 9:30 a.m. to 5:15 p.m.

**Location:** Mitaka City Chuo-Dori Town Plaza 4F, 30-12, Shimorenjaku 3-chome

**Tel:** 0422-43-7812 **Fax:** 0422-43-9966

**E-mail:** mishop@parkcity.ne.jp

**URL:** http://mishop.jp



**Population** (As of May 1, 2009)

**Population:** 176,577 persons

**The number of Foreign Registrants:** 3,188 persons



## Events of Mitaka City Arts Foundation

Ticket center Tel.47-5122 Business hours 10:00~19:00 The center is closed on June 1, 8, 15, 22, 29.  
<http://mitaka-art.jp/ticket> (Japanese only) ☎ = A nursery service is available.  
 Please apply at least two weeks before the scheduled date of each performance.

### Mitaka City Public Hall

## Shochiku Grand Kabuki

Kichiemon Nakamura makes his first appearance in Mitaka City Public Hall!

July 12 (Sun). Afternoon section begins 13:00, evening section begins 17:00

**Tickets now on sale** All seats reserved

**S Seats:** Members 6,000 Yen/Adults 6,800 Yen

**A Seats:** Members 4,300 Yen/Adults 4,800 Yen

\* The 'hanamichi' (a long, narrow, walk-like extension of the stage that runs through the audience to the back of the theater) is not visible from the A Seats.

\* Children of pre-school age may not be brought into the venue.

\* Headphones can be rented (explanation given in Japanese only and pay)

\* An English version of the plot is available. Please inquire for details.



[Performers and roles]

■ Igagoe Dochu Sugoroku 'Numazu'

Jubei - Kichiemon Oyone - Shibajaku

Ikezoe Magohachi - Kasho Heisaku - Karoku

■ Yakko Dojoji

Shirabyoshi dancer Hanako, in reality actor, Sakon - Somegoro

### Concert Hall "Kaze"

## 50th Subscription Concert, Ryusuke Numajiri and the Tokyo Mozart Players Mozart's Opera 'Don Giovanni' (concert format, in Italian) ☎

July 26 (Sun) Performance begins: 15:00

**Tickets now on sale** All seats reserved Members 3,000 Yen, Adults 3,500 Yen, Students 1,800 Yen

☎ Celebrating the 50th performance of the Tokyo Mozart Players, this concert features young singers who were selected in the audition in Mozart's popular opera Don Giovanni.



After the concert, there will be an opportunity to meet and chat with the performers (buffet format, including drinks and a light meal)



**Participation fee:** 1,000 Yen **Venue:** Concert Hall Lobby  
**Availability:** 40 places are available to those living, working or studying in Mitaka City

**Applications:** Maximum two tickets per person. Available only to persons attending the concert.

### Information Service for Foreign Residents

**Time:** Every 2nd Friday each month from 1:00 to 4:00 p.m (the service counter is open until 3:00). Closed on National Holidays.

**Place:** Mitaka Municipal Office, 2F Consultation/Information Center

**Tel:** 0422-44-6600

### 外国人諮詢

时间: 毎月第4週星期五  
 下午一点至四点  
 (打电话或亲自前来都可以)  
 諮詢預約至三點為止。  
 地点: 諮詢情報中心(市政府2樓)  
 电话: 0422-44-6600

### 外国人相談窓口

英語: 毎月第2金曜日  
 中国語: 毎月第4金曜日  
 時間: いずれも祝日を除く午後1時~4時  
 (受付は3時まで)  
 場所: 市役所2階相談・情報センター  
 電話: 0422-44-6600